Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | powiedzieli Ten powiedział mogę obalić świątynię Boga i przez trzy dni zbudować ją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oświadczyli: Ten powiedział: Jestem w stanie zburzyć przybytek Boga i w trzy dni go zbudować.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | powiedzieli: Ten rzekł: Mogę obalić przybytek Boga i przez trzy dni zbudować. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | powiedzieli Ten powiedział mogę obalić świątynię Boga i przez trzy dni zbudować ją |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i oświadczyli: Ten człowiek powiedział: Jestem w stanie zburzyć przybytek Boga i w trzy dni go zbudować. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówiąc: On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją odbudować. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekli: Ten mówił: Mogę rozwalić kościół Boży, a za trzy dni zbudować go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i rzekli: Ten mówił: Mogę zepsować kościół Boży, a po trzech dniach zasię ji zbudować. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mówiąc: On powiedział: Mogę zburzyć przybytek Boży i w ciągu trzech dni go odbudować. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekli: Ten powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją odbudować. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i zeznali: On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i przez trzy dni ją odbudować. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy zeznali: „On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Bożą i w ciągu trzech dni ją odbudować!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i oświadczyli: „Ten tu powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i w ciągu trzech dni zbudować”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | którzy oświadczyli: - On powiedział: Mogę zburzyć świątynię Boga i w ciągu trzech dni ją odbudować. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zeznali: - On powiedział: Mogę zburzyć świątynię i w trzech dniach ją odbudować. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кажуть: Він говорив: Можу знищити Божий храм і за три дні відбудувати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | rzekli: Ten właśnie mówił: Mogę z góry rozwiązać to miejsce osiedlenia bóstwa wiadomego boga i przez-z trzech dni zbudować. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | powiedzieli: Ten mówił: Mogę obalić Świątynię Boga i przez trzy dni ją zbudować. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i powiedziało: "Człowiek ten powiedział: "Mogę zburzyć Świątynię Bożą i odbudować ją w ciągu trzech dni"". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i rzekli: ”Ten człowiek powiedział: ʼZdołam zburzyć świątynię Bożą i w trzy dni ją zbudowaćʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | którzy zgodnie oświadczyli: —Ten człowiek powiedział: „Mogę zburzyć Bożą świątynię i w trzy dni ją odbudować!”. |

1. 1) <x>470 27:40</x>; <x>500 2:19</x>; <x>510 6:14</x> [↑](#footnote-ref-2)